

Verbale della riunione congiunta delle CAQ-CdS del CdS in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), della Magistrale in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) e della Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38) del giorno 11/12/2020.

Giorno 29 gennaio 2021, si riuniscono in via telematica, attraverso la piattaforma Microsoft Teams, le CAQ-CdS dei CCdSS del CdS in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12) (ore 15.30), della Magistrale in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) (ore 16.30) e della Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38) (ore 17.30).

Sono presenti i docenti Francesco Paolo Madonia, Concetta Giliberto, Valentina Castagna, Laura Restuccia, Arianna Di Bella, Assunta Polizzi, la dott.ssa Anna Montalbano e lo studente Alessandro Marsala. Risultano giustificati il Prof. Daniele Sicari e lo studente Matteo Antonio Galione. Risulta assente lo studente Silvio Danesi.

Assume la Presidenza della riunione la prof.ssa Giliberto che designa la prof.ssa Di Bella in qualità di segretario verbalizzante.

1. Commento alla relazione annuale delle CPDS dei corsi di Lingue L-11/L-12, LM-37/LM-39 e LM-38

La Presidente condivide un file in cui ha riassunto i punti centrali della relazione della CPDS.

Dalla lettura della relazione delle CPDS dei corsi di Lingue L-11/L-12, LM-37/LM-39 e LM-38 emergono alcune osservazioni e possibili suggerimenti utili di cui tenere conto per migliorare le performance dei CCdSS, sempre nell'ottica di una proficua interazione tra gli organismi della AQ del coordinamento.

In primo luogo una proposta di una certa utilità è quella di implementare la campagna di sensibilizzazione per una corretta compilazione dei RIDO e appare opportuna la proposta di organizzare seminari e tutorial per illustrare agli studenti come compilare correttamente il questionario sulla valutazione della didattica. Parimenti, risulta urgente individuare una modalità per indirizzare gli studenti verso un uso appropriato del format anonimo, esigenza questa evidenziata a più riprese anche nei recenti RRC redatti dall'AQ-CdS delle due Magistrali in vista della richiesta di modifiche di ordinamento. Le tematiche inerenti al ruolo degli studenti negli organismi della AQ, così come la compilazione dei questionari RIDO potrebbero costituire oggetto di discussione nell'ambito delle riunioni da organizzare – come attività di tutorato – con gli studenti di tutte le annualità dei tre CCdSS, in linea del resto con gli obiettivi indicati nei succitati RRC. Fondamentale è realizzare un processo di formazione, o meglio di “alfabetizzazione” della popolazione studentesca alla attività e alle funzioni della CPDS, così come ruolo del PQA e del NdV.

Si ritiene valido il suggerimento della CPDS della LM-37/LM-39 di “pubblicare i risultati anche di quegli insegnamenti con un numero di questionari insufficienti per la sintesi della scheda”, che rischiano di fatto di non essere mai valutati, dato che il numero di studenti è sempre al di sotto della soglia prevista dal sistema RIDO.

Per quel che concerne la valutazione relativa ai singoli insegnamenti, la Presidente ritiene opportuno tenere in considerazione la segnalazione della CPDS della LM-37/LM-39 in merito all'insegnamento di Letterature Ispano-Americana (9 cfu) con un indice di 5,9 per LM-37 e per l'insegnamento di Letteratura Spagnola: Strumenti e Metodologie (9 cfu) con un indice di 5,0 per LM-39.

Quanto alla richiesta di un maggiore coordinamento con il CLA, questa CAQ-CdS ritiene che il rapporto tra i Corsi di Lingue e il CLA non possa essere maggiormente privilegiato rispetto a quello con gli altri CCdSS, dato che il CLA è per sua natura una struttura didattica a disposizione dell'intero Ateneo e non solo dei Corsi di Lingue. In ogni caso il CdS, nella persona del coordinatore intrattiene con il CLA un rapporto di collaborazione e interazione continua, nei limiti delle funzioni e

competenze attribuite ai CEL e all'intera struttura. Per quel che concerne l'assenza di un supporto di attività di lettorato per la lingua cinese, si prevede di proporre al CLA il reclutamento tramite contratto annuale di un lettore di lingua cinese, anche dietro l'impulso della neo-assunta docente di Lingua e traduzione cinese, nonché anche alla luce dell'inserimento del cinese nell'OF della LM-38.

Interessante e percorribile appare la proposta avanzata dai componenti CPDS L-11/L-12 di istituire un "questionario di gradimento su esercitazioni e attività integrative".

In merito alla assenza di pianificazione e coordinamento delle attività di tutorato, registrata in particolare dai componenti della CPDS LM-37/ LM-39 (problema peraltro ampiamente evidenziato anche nei RRC), si rileva che il Coordinamento di Lingue ha già avviato un iter di interventi e misure migliorative volti a risolvere gradualmente tale criticità, tra cui si segnala: la nomina di un docente referente per le attività di Tutorato e di Orientamento, la programmazione di varie attività per il coordinamento degli studenti tutor selezionati dal COT che si sono appena insediati, nonché la calendarizzazione di una serie di incontri e iniziative volte a fornire supporto agli studenti durante il loro percorso di studio e per il superamento di problemi e difficoltà in cui possono imbattersi nel corso della loro carriera (materie scoglio, organizzazione del piano di studi, scelta delle discipline opzionali, ecc.).

In riferimento al tutorato, la Prof. Valentina Castagna chiede informazioni sulle modalità di selezione degli studenti-tutor. La Presidente risponde che i criteri di selezione prevedono il calcolo della media ponderata degli esami sostenuti dagli studenti e la valutazione del colloquio. Le procedure di selezione (dalla emissione del bando ai colloqui) sono tutte espletate dal COT.

In merito alla presunta criticità della Internazionalizzazione, segnalata dalla CPDS per il CdS LM-37/ LM-39, va osservato che si tratta di un falso problema, dal momento che (come anche segnalato nella SMA 2020) il Corso è stato istituito nel 2018/19. Pertanto i dati relativi ai CFU acquisiti all'estero dagli studenti outgoing non risultano ancora registrati (o almeno non erano ancora stati registrati al momento in cui l'ANVUR esitava gli indicatori SMA, nel giugno e poi nel settembre del 2020).

Quanto alle criticità relative al rallentamento delle carriere degli studenti nel passaggio dal primo al secondo anno e alla criticità dei requisiti di accesso messe in luce dalla CPDS per il CdS LM-37/ LM-39 e per il CdS LM-38 (problemi ampiamente trattati e sviscerati nel RRC, nonché nel corso delle riunioni di questa CAQ-CdS e del consiglio di coordinamento), si rileva che il Coordinatore ha provveduto a richiedere le modifiche di ordinamento presso il CUN, al fine di modificare i requisiti di accesso (che dovranno prevedere anche il possesso di un numero minimo di CFU nelle lingue che si intendono studiare alle magistrali) e garantire così una migliore adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano a iscriversi nelle magistrali.

Occorrerà riflettere sulla richiesta della CPDS di un migliore coordinamento dei programmi all'interno dei vari insegnamenti nel rispetto dell'autonomia didattica di ogni docente, messa in evidenza in particolare dalla CPDS della LM-37/LM-39. La Presidente ritiene sia importante affrontare questo tema, che peraltro è requisito ANVUR, asserendo che occorrerebbe individuare una tematica trasversale che possa essere sviluppata in tutti i corsi, in particolar modo, di letteratura. La Prof. Valentina Castagna prende la parola con una proposta per cercare di coordinare i programmi delle varie letterature. L'ipotesi prevede l'organizzazione di un seminario sulla didattica delle letterature che possa essere inserito all'interno dei corsi curriculari di letteratura e che possa coinvolgere anche docenti di altre istituzioni (scuole, atenei). La Presidente ritiene che sarà necessario affrontare il problema in modo strutturato e che occorrerà ridiscuterne all'interno di riunioni appositamente convocate.

In merito alle criticità segnalate dalla CPDS per il CdS L-11/L-12 per le schede di trasparenza (sulle modalità di valutazione, ad. es.), la CAQ-CdS si ripropone di rivalutare la questione al momento della compilazione delle schede per la prossima OF. Quanto alle differenze di obiettivi di livelli non assimilabili (ad es. B1/B2), il coordinamento di studi non può non tenere conto del fatto che la popolazione studentesca è spesso assai eterogenea nella preparazione iniziale, sicché risulta

difficoltoso stabilire dei livelli assoluti, ma inevitabilmente occorre fare comunque riferimento a livelli ibridi e intermedi (del resto anche previsti dal QCER). Criticità di questa tipologia non sono state messe in luce dalla CPDS della LM 38 e nemmeno in quella della LM-37/LM-39.

Per quel che concerne la segnalazione della CPDS della LM-37/LM-39 rispetto all'insegnamento di Geografia Culturale (insegnamento mutuato dal Dipartimento Culture e Società), in merito alla espressione "La frequenza e la partecipazione attiva concorrono al voto finale" fra i criteri di "Valutazione apprendimento", e che può risultare fuorviante all'interno di un insegnamento che non richiede frequenza obbligatoria, il CCL puntualizza che nel prossimo Manifesto la disciplina non sarà attivata, semmai consigliata come materia a scelta. Sebbene il docente titolare dell'insegnamento afferisca ad un dipartimento diverso da quello di SUM, la CAQ-CdS ritiene comunque doveroso segnalare l'incongruenza.

In merito al suggerimento fornito dalla CPDS della LM-38 "di un ulteriore intervento da parte del CCS rispetto al potenziamento e miglioramento delle postazioni informatiche e delle attrezzature relative a laboratori a altre attività pratiche ai fini di renderle pienamente adeguate agli obiettivi di apprendimento", la CaQ-CdS fa presente che questo tipo di interventi esulano dalla competenza diretta del CdS, come in effetti ribadito anche nelle note esplicative ANVUR e del PQA contenute nelle LLGG per la stesura del RRC. Tuttavia, va osservato che il CCL non manca di sensibilizzare gli organi competenti in merito a questo tipo di criticità. Si segnala in tal senso che il progetto di ristrutturazione e ammodernamento del laboratorio informatico da 80 postazioni è in via di completamento e si spera pertanto di poter usufruire di questa struttura al momento del riavvio delle attività didattiche in presenza.

2. Ampliamento della platea degli Stakeholder per la LM-38

Il coordinatore ha avviato un giro di interlocuzioni per poter agganciare il Tribunale di Palermo e qualche sede ASL come Stakeholder del CdS Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni internazionali. Tuttavia si ravvisa la necessità di maggiori dettagli in merito all'OF erogata dai docenti di Lingua e Traduzione, per poter motivare l'inclusione del Comitato di Indirizzo anche di queste strutture.

3. Modifica testi della SUA-CdS della LM-38

In merito al profilo di "Redattori di testi per la pubblicità e redattori di testi tecnici", per il quale il gruppo Audit segnalava come alcune delle competenze non risultino di fatto acquisibili attraverso il percorso formativo offerto, la CAQ-CdS ritiene sia opportuno espungerlo dalla scheda SUA-CdS, poiché di fatto non risponde ai contenuti dell'OF proposta negli insegnamenti del CdS.

La Presidente illustra inoltre brevemente i commenti apportati dal PQA relativi alla relazione della CPDS.

Non avendo altro su cui discutere, alle ore 18.15 la riunione si conclude.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante

Segretario, Prof. Arianna DI Bella

Presidente, Prof. Concetta Giliberto